

ζητεω zèteô

- Mc 1:37 καὶ εὗρον αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες **ζητοῦσίν** σε.
- Mc 1:35 Et tôt matin, en pleine nuit, s'étant levé
il est sorti et s'en est allé dans un lieu désert et là il priait.
- Mc 1:36 Et l'a poursuivi Shim'ôn et ceux qui sont avec lui.
- Mc 1:37 Et ils l'ont trouvé et ils lui disent ils **te cherchent** tous.
- Mc 3:32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος, καὶ λέγουσιν αὐτῷ,
Ἴδου ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου [καὶ αἱ ἀδελφαι σου] ἔξω **ζητοῦσίν** σε.
- Mc 3:31 Et vient sa mère et ses frères
et se tenant° dehors ils ont envoyé (quelqu'un) vers lui pour l'appeler.
- Mc 3:32 Et autour de lui une foule était assise
et ils lui disent : Voici ta mère et tes frères; dehors, ils **te cherchent**.
- Mc 3:33 Et répondant il leur dit : Qui est ma mère et [mes] frères ?
- Mc 3:34 Et regardant à la ronde ceux (qui sont assis) en cercle autour de lui, il dit :
Vois ma mère et mes frères.
- Mc 3:35 Quiconque fait le vouloir de Dieu,
celui-là est mon frère et ma sœur et ma mère.
- Mc 8:11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο **συζητεῖν** αὐτῷ,
ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.
- Mc 8:12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει,
Τί ἡ γενεὰ αὕτη **ζητεῖ** σημεῖον;
ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον.
- Mc 8:10 Et, aussitôt, montant dans la barque avec ses appreneurs,
il est venu du côté de Dalmanoutha
- Mc 8:11 Et les pharisiens sont sortis et ont commencé à **discuter** avec lui
cherchant de sa part un **signe** du ciel le mettant-à-l'épreuve.
- Mc 8:12 Et soupirant en son souffle il dit : Pourquoi cet âge **cherche-t-il un signe** ?
Amen je dis à vous aucun signe ne sera donné à cet âge.
- Mc 11:18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς
καὶ **ἐζήτουν** πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν,
πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
- Mc 11:17 Et il enseignait et il leur disait :
N'est-il pas écrit : Ma Maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations ?
mais vous vous en avez fait une caverne de brigands.
- Mc 11:18 Et les chefs-des-prêtres et les scribes l'ont entendu
et ils **cherchaient comment le perdre** car ils le craignaient,
car toute la foule était frappée de son enseignement.
- Mc 12:12 Καὶ **ἐζήτουν** αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον,
ἐγνώσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν.
καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.
- Mc 12:10 N'avez-vous pas-même lu cette Ecriture :
La pierre qu'avaient rejetée les constructeurs elle est advenue à la tête de l'angle.
- Mc 12:11 *Ceci est advenu de par le Seigneur et c'est merveilleux à nos yeux ?*
- Mc 12:12 Et ils **cherchaient à le saisir** et ils craignaient la foule
car ils avaient compris qu'il avait dit la comparaison pour eux
Et, le laissant, ils s'en sont allés / s'en vont.

- Mc 14: 1 Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας.
καὶ **ἐζήτουν** οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς
πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν·
- Mc 14: 1 Or c'était la Pâque et les Azymes dans deux jours.
Et les chefs-des-prêtres et les scribes **cherchaient comment le saisir par la ruse et le tuer.**
- Mc 14: 2 Car, disaient-ils, pas à la fête, de peur qu'il n'y ait tumulte du peuple.
- Mc 14:11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
καὶ **ἐζήτη** πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.
- Mc 14:10 Et Yehoudah, homme de Qeriyoth, l'un des Douze,
s'en est allé vers les chefs-des-prêtres pour le leur livrer.
- Mc 14:11 Ceux-ci l'écoutant se sont réjouis et ils ont promis de lui donner de l'argent.
Et il **cherchait comment le livrer au bon moment.**
- Mc 14:55 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον **ἐζήτουν** κατὰ τοῦ Ἰησοῦ
μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ἠῦρισκον·
- Mc 14:55 Or les chefs-des-prêtres et tout le sanhédrin **cherchaient**
un témoignage contre Yeshou'a pour le mettre à mort et n'en trouvaient pas
- Mc 16: 6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε·
Ἰησοῦν **ζητεῖτε** τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον·
ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.
- Mc 16: 5 Et, étant entrées dans le tombeau,
elles ont vu un jeune homme, assis à la droite, couvert d'une robe blanche
et elles étaient très troublées.
- Mc 16: 6 Lui leur dit : Ne soyez pas troublées. Vous **cherchez Yeshou'a le Nazaréen le crucifié.**
Il a été réveillé. Il n'est pas ici : Vois le lieu où on l'avait déposé!

su-zèteô : cf. § **DISCUTER**

μελομαι melomai être concerné par, avoir souci de

Mc 4:38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων.
καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν
καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα;

Mc 4:38 Et lui était à la poupe dormant sur le coussin.
Et ils le réveillent et ils lui disent :
Maître, tu ne te soucies pas que nous sommes perdus !

Mc 12:14 καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ,
Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθῆς εἶ
καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός·
οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων,
ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·
ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; δώμεν ἢ μὴ δώμεν;

Mc 12:14 Et étant venus ils lui disent :
Maître nous savons que tu es vrai et que tu ne te soucies à l'égard de personne
car tu ne regardes pas à la face des hommes mais tu enseignes la route de Dieu en vérité.
Est-il permis de donner un impôt à César ou non ?
Donnerons-nous ou ne donnerons-nous pas ?

μέριμνα merimna (°Mc) : préoccupation, inquiétude :

Mc 4:19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλοῦτου
καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι
εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον
καὶ ἄκαρπος γίνεται.

Mc 4:18 Et d'autres sont ceux qui sont semés dans les épines.
ceux-là sont ceux qui ont écouté la Parole

Mc 4:19 et les préoccupations du monde présent et la tromperie de la richesse
et les désirs pour tout le reste, entrant en eux, étouffent la Parole
et elle devient sans fruit.

προμεριμνᾶω pro-merimnaō (°NT) : se pré-occuper, s'inquiéter à l'avance

Mc 13:11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε,
ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε·
οὐ γὰρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.

Mc 13:11 Et, quand on ira pour vous livrer,
ne vous préoccupez pas / inquiétez pas à l'avance de ce que vous direz,
mais ce qui vous sera donné, à cette heure-là, dites cela ;
car ce n'est pas vous qui direz, mais le Souffle le Saint.